

## LINGUAGGIO BUROCRATICO E BUROCRATESE

Per *linguaggio burocratico* si intende un linguaggio e uno stile particolare tipico, per esempio, della pubblica amministrazione. È per lo più scritto e lo si ritrova quindi nelle lettere formali, nella corrispondenza e nei documenti ufficiali.

Una delle sue caratteristiche è quella di essere “verboso”, cioè abbondare di parole. Ciò che solitamente si può dire con una parola sola nel burocratese viene tradotto in più parole; ne consegue che le frasi sono solitamente molto lunghe e caratterizzate da una sintassi complessa.

Per approfondire: scheda allegata  
Sergio Lubello, *Il linguaggio burocratico*, Carocci 2014.

### 1. IN COPPIA- A ogni espressione del linguaggio burocratico sostituite un sinonimo costituito da un solo verbo.

- |                                      |                                 |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Apportare correzioni _____        | 9. Muovere un'ingiuria _____    |
| 2. Assumere informazioni _____       | 10. Opporre un rifiuto _____    |
| 3. Avanzare una proposta _____       | 11. Portare a conoscenza _____  |
| 4. Avere luogo _____                 | 12. Portare a termine _____     |
| 5. Dare comunicazione _____          | 13. Prendere in esame _____     |
| 6. Elevare una contravvenzione _____ | 14. Procedere a verifica _____  |
| 7. Far divieto _____                 | 15. Procedere all'arresto _____ |
| 8. Muovere una critica _____         | 16. Rendere noto _____          |

### 2. IN COPPIA- Il linguaggio settoriale della burocrazia (ironicamente detto “burocratese”) spesso ricorre a espressioni strane che risultano poco comprensibili. Ognuna delle frasi che seguono è scritta in burocratese: scrivete nella riga il suo significato, scegliendolo tra quelli qui elencati.

*Non possiamo leggere subito la posta. – Si può pagare anche dopo due mesi. – Forse ti rimborsano ma tu devi farci vedere la fattura con su scritto “Pagato”. – L'assemblea si può fare solo se il preside l'autorizza. – Dovete dire chi siete. – Devi aspettare: non abbiamo ancora fatto niente. – Se paghi in più, non te lo restituiamo. – Se pagherai in ritardo, dovrai pagare anche una multa.*

1. Il pagamento può essere dilazionato a 60 giorni. \_\_\_\_\_
2. L'amministrazione applica delle sanzioni agli utenti morosi. \_\_\_\_\_
3. È possibile indire la riunione previa autorizzazione del preside. \_\_\_\_\_
4. Le V.S. sono pregate di declinare le loro generalità. \_\_\_\_\_
5. Si potrà evadere la corrispondenza solo la settimana seguente. \_\_\_\_\_
6. Per ottenere il rimborso, bisognerà esibire la fattura quietanzata. \_\_\_\_\_
7. L'ufficio non ha ancora espletato la pratica. \_\_\_\_\_
8. L'ufficio non risponde di quanto erroneamente versato. \_\_\_\_\_

**3. IN COPPIA - Completate le frasi con l'espressione burocratica adeguata, scegliendola tra quelle proposte. Scrivete poi la relativa "traduzione" in italiano standard.**

*inoltrare la domanda – ai fini della tutela - depongono a favore - previa autorizzazione – l'ingiunzione di pagamento – verrà erogato – prendere visione – a decorrere dal - sporgere denuncia – applicata una sanzione pecuniaria*

1. È stata recapitata \_\_\_\_\_ della contravvenzione per divieto di sorpasso.
2. In caso di sosta vietata verrà \_\_\_\_\_ ai contravventori.
3. È possibile allontanarsi dall'istituto solo \_\_\_\_\_ del dirigente.
4. I candidati dovranno \_\_\_\_\_ entro e non oltre il 30 c.m.
5. Molte testimonianze \_\_\_\_\_ dell'imputato.
6. Il contributo \_\_\_\_\_ solo agli aventi diritto.
7. I danneggiati dovranno \_\_\_\_\_ per il furto subito presso la locale stazione di polizia.
8. La graduatoria entrerà in vigore \_\_\_\_\_ 15 giugno.
9. Gli interessati possono \_\_\_\_\_ dei risultati del bando di concorso sul sito internet [www.concorsi.it](http://www.concorsi.it).
10. È vietata la caccia \_\_\_\_\_ della fauna protetta.

**Passare dal linguaggio colloquiale a un linguaggio formalmente più corretto e curato.**

**4. In italiano, per "pigrizia linguistica" vengono spesso abusati i verbi *fare, andare e venire*.**

**Concentriamoci sul verbo *fare*: in ognuna delle espressioni composte sostituite il verbo *fare* con il suo sinonimo appropriato, scegliendolo tra quelli proposti qui di seguito.**

*commettere – comportarsi da - confezionare – contraffare – costruire - frequentare – preparare – prestare – pronunciare – sbagliare – scrivere – sostenere – stipulare – tenere*

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Fare attenzione _____    | 8. Fare uno sbaglio _____ |
| 2. Fare una casa _____      | 9. Fare un discorso _____ |
| 3. Fare un tema _____       | 10. Fare il pranzo _____  |
| 4. Fare un discorso _____   | 11. Fare un falso _____   |
| 5. Fare un esame _____      | 12. Fare un abito _____   |
| 6. Fare un corso _____      | 13. Fare un errore _____  |
| 7. Fare il maleducato _____ | 14. Fare un patto _____   |

## ESERCIZI (2)

**1. Come il verbo *fare*, spesso anche il verbo *avere* è utilizzato senza precisione. Riscrivete queste frasi utilizzando il verbo più indicato tra quelli dati in elenco.**

*possedere – conseguire – provare antipatia – ricevere – incontrare – indossare – trascorrere – disporre di*

1. Carlo ha finalmente avuto la licenza di taxista. \_\_\_\_\_
2. Mi sembra che quel tipo ce l'abbia con me. \_\_\_\_\_
3. Laura ha avuto una fase di crisi nel lavoro e nella vita. \_\_\_\_\_
4. Hai davvero delle belle scarpe! \_\_\_\_\_
5. Vorremmo avere presto vostre notizie! \_\_\_\_\_
6. Nel risolvere il problema non ha avuto difficoltà. \_\_\_\_\_
7. Lo zio ha una casa al mare e una in montagna. \_\_\_\_\_
8. Quella ragazza ha energia da vendere! \_\_\_\_\_

**2. In queste espressioni sostituite i verbi *mettere* e *dare* con i verbi più appropriati. Usate il dizionario monolingue.**

*Esempio: dare un incarico → conferire un incarico*

1. Dare degli ordini \_\_\_\_\_
2. Dare ospitalità \_\_\_\_\_
3. Dare una lettera \_\_\_\_\_
4. Mettere i panni ad asciugare \_\_\_\_\_
5. Mettere le chiavi nella toppa \_\_\_\_\_
6. Mettere la nutella sulla fetta di pane \_\_\_\_\_
7. Mettere la testa sul cuscino \_\_\_\_\_
8. Mettersi i vestiti \_\_\_\_\_